Meddelelse fra Republikken Polens regering vedrørende Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter

(2016/C 365/05)

OFFENTLIGT UDBUD AF UDVINDINGSRETTIGHEDER TIL PROSPEKTERING OG EFTERFORSKNING AF OLIE- OG NATURGASFOREKOMSTER SAMT UDVINDING AF OLIE OG NATURGAS I OMRÅDET »RYKI«

AFSNIT I: RETSGRUNDLAG

1. Artikel 49h, stk. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 196, som ændret)

2. Kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171)

3. Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 94/22/EF af 30. maj 1994 om betingelser for tildeling og udnyttelse af tilladelser til prospektering, efterforskning og produktion af kulbrinter (EFT L 164 af 30.6.1994, s. 3; Særudgave på polsk: Kapitel 6, bind 2, s. 262).

AFSNIT II: UDBYDER

Navn: Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)
Postadresse: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Warszawa, POLEN
Tlf. +48 223692449, +48 223692447; Fax +48 223692460
Websted: www.mos.gov.pl

AFSNIT III: GENSTAND FOR PROCEDUREN

1) **Typen af aktiviteter, på hvilke der gives koncession:**

Koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Ryki«, koncessionsblok 276, 277, 296 og 297.

2) **Området, hvor aktiviteterne gennemføres:**

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, afgrænses af linjerne mellem punkterne med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992:

Punkt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520

Punkt	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

Overfladearealet for den lodrette projektion af det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, er 968,69 km².

Det område, som omfattes af denne udbudsprocedure, ligger i følgende distrikter og kommuner i provinserne Mazowieckie og Lubelskie:

Distriktet Kozienice: kommunerne Gniewoszów (2,53 % af området), Sieciechów (0,19 %) og Kozienice (0,07 %)

Distriktet Garwolin: kommunen Trojanów (6,82 %)

Distriktet Ryki: kommunerne Kłoczew (4,10 %), **Ryki (16,01 %)**, Stężyca (6,77 %), Dęblin (3,91 %), Nowodwór (1,39 %) og Ułęż (5,24 %)

Distriktet Lubartów: kommunerne Michów (0,82 %) og Abramów (4,94 %)

Distriktet Puławy: kommunerne Baranów (7,85 %), Żyrzyn (13,34 %) og Puławy (8,56 %), byerne Puławy (2,79 %), Końskowola (5,94 %), Kurów (8,15 %), Nałęczów (0,18 %) og Markuszów (0,41 %).

Målet med det arbejde, der skal udføres i de Devone og Karbone formationer, er at dokumentere og udvinde olie og naturgas i det område, der er beskrevet ovenfor.

3) **Tidsfrist, som er på mindst 90 dage fra datoen for offentliggørelsen af denne meddelelse, og sted for indgivelse af bud:**

Bud skal indgives til miljøministeriets hovedkontor senest kl. 16:00 (CET/CEST) på den 91. dag efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse i *Den Europæiske Unions Tidende*.

4) **Detaljerede budspecifikationer, herunder evalueringskriterierne for bud og angivelse af deres vægtning, som skal sikre, at betingelserne omhandlet i artikel 49k i loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 overholdes:**

Bud kan indgives af enheder, for hvilke der er blevet udstedt en afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 16, nr. 1-2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, enten uafhængigt eller som operatør, hvis flere enheder indsender en fælles ansøgning om koncessionen.

De indgivne bud vurderes af budvurderingsudvalget på grundlag af følgende kriterier:

30 %: finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering

25 %: teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale

20 %: omfanget af og tidsplanen for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og den foreslåede minedrift

10 %: erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

10 %: den foreslåede teknologi, der benyttes til at gennemføre det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften ved hjælp af innovative elementer, som er udviklet til projektet

5 %: omfanget af og tidsplanen for den obligatoriske indsamling af de prøver, som er fremskaffet i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner.

Hvis to eller flere bud opnår samme resultat efter budvurderingen på grundlag af de ovennævnte kriterier, anvendes størrelsen på det gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som skal betales i løbet af prospekterings- og efterforskningsfasen, som et yderligere kriterium, der gør det muligt at træffe en endelig afgørelse blandt de pågældende bud.

5) **Minimumsgrænsen for de geologiske oplysningers omfang:**

Koncessionsoplysninger	Områdets navn: Ryki Beliggenhed: på land, koncessionsblok 276, 277, 296 og 297
Forekomsternes art	konventionelle olie- og naturgasforekomster samt ukonventionelle naturgasforekomster
Strukturelle niveauer	Kænozoikum Mesozoikum Palæozoikum
Olie- og gassystemer	I — konventionel, Yngre Palæozoikum (Devon + Karbon) II — ukonventionel, Palæozoikum (Øvre Devon, Fresnien)
Kildebjergarter	I — Devone (Fresnien og Famennien) lersten og slamsten samt Karbone lerholdige slamstenssedimenter II — Øvre Devone (Fresnien) kalksten
Reservoirbjergarter	I — Øvre Karbone klastiske sedimenter og sandsten med Øvre Devone (Fammenien) indeslutninger af slamsten II — Øvre Devone (Fresnien) kalksten
Forsegling	I — lerholdig slamsten, karbonat, mergel og nogle steder evaporitiske bjergarter og komplekser af Karbone slamssten, sandsten og lersten II — Øvre Devone (Fresnien) kalksten
Dæklagets tykkelse	fra 1 150 m i den sydøstlige del til 1 500 m i den nordvestlige del

Fælde	strukturel, stratigrafisk og strukturel-stratigrafisk
Fundne forekomster i nærområdet (NG — naturgas, O — olie)	Glinnik (O) — opdaget i 1991; kumulativ produktion: 6 170 ton; produktion i 2014: 340 ton; reserver og ressourcer: 8 000 ton (industriel mængde: 5 390 ton) Glinnik (tilknyttet NG) — opdaget i 1991; kumulativ produktion: 600 000 m³; produktion i 2014: 40 000 m³; reserver og ressourcer: 680 000 m³ (industriel mængde: 520 000 m³) Stężyca (NG) — opdaget i 2002; kumulativ produktion: 404 330 000 m³; produktion i 2014: 690 000 m³; reserver og ressourcer: 402 880 000 m³ (industriel mængde: 106 420 000 m³) Świdnik (O) — opdaget i 1982; udnyttet mellem 1998 og 2003; kumulativ produktion: 9 520 ton og 710 000 m³ tilknyttet gas Ciecierzyn (NG) — opdaget i 1988; kumulativ produktion: 171 590 000 m³ (siden 2000); produktion i 2014: 15 240 000 m³; reserver og ressourcer: 472 320 000 m³ (industriel mængde: 259 880 000 m³) Mełgiew A og B (NG) — opdaget i 1997; kumulativ produktion: 451 570 000 m³ (siden 2003); produktion i 2014: 23 130 000 m³; reserver og ressourcer: 800 430 000 m³ (industriel mængde: 172 590 000 m³)
Gennemførte seismiske undersøgelser (ejer)	1974 Lublin-truget 2D (staten) 1979-1981, 1983-1986, 1988-1989 Tłuszcz-Dęblin-Lublin 2D (staten) 1985 Wilga-Abramów 2D (staten) 1989, 1991, 1993-1994 Tłuszcz-Dęblin-Lublin 2D (PGNiG) 1989-1992 Wilga-Abramów 2D (PGNiG) 1992, 1994, 1996 Żelechów-Radzyń Podlaski-Kock 2D (PGNiG) 1993 Żelechów-Radzyń Podlaski 2D (PGNiG) 1995-1997 Ryki-Żyrzyn 2D (PGNiG) 1998 Radość-Zamość 2D (Apache) 1999 Rycice 2D (Apache) 2003-2004 Pionki-Kazimierz 2D (staten) 2003 Strych-Stężyca 2D (staten) 2004 Pionki-Kazimierz 3D (staten) 2005 Kock-Tarkawica 2D (staten) 2011 Czernic-Ryki 2D (PGNiG)
Referencebrønde og offsetbrønde (TVD)	referencebrønde: Abramów 1 (4 825,8 m), Dęblin 8 (2 928,1 m) offsetbrønde: Stężyca 1 (3 724 m)

6) **Dato for indledelse af aktiviteterne:**

De aktiviteter, som koncessionen dækker, indledes senest 14 dage fra datoen for den endelige afgørelse om tildeling af koncessionen.

7) **Betingelser for tildeling af koncessionen, navnlig hvad angår mængden af, omfanget af og metoden for den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i artikel 49x, stk. 1, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift samt, hvor det er berettiget, mængden af, omfanget af og metoden for den sikkerhedsstillelse, der er omhandlet i samme lovs artikel 49x, stk. 2:**

Den udvalgte tilbudsgiver er forpligtet til at stille sikkerhed mod manglende eller ufuldstændig overholdelse af betingelserne i koncessionen og for finansiering af afvikling af minedriften, hvis koncessionen udløber, trækkes tilbage eller bliver ugyldig. Sikkerheden skal stilles i perioden fra den dato, hvor koncessionen tildeles, til udgangen af prospekterings- og efterforskningsfasen. Sikkerhedsbeløbet er 100 000 PLN. Betalingsmåden og -datoen reguleres af artikel 49x, stk. 4-5, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift.

8) **Mindsteomfanget af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften:**

Det minimale program for det foreslåede geologiske arbejde i prospekterings- og efterforskningsfasen omfatter:

1. fases varighed: 12 måneder

omfang: fortolkning og analyse af geologiske arkivdata

2. fases varighed: 12 måneder

omfang: gennemførelse af seismiske undersøgelser i 2D (100 km) eller boring af et enkelt borehul ned til en maksimal dybde på 5 000 m og med obligatorisk udkerning ved prospekteringsintervallerne

3. fases varighed: 24 måneder

omfang: boring af et enkelt borehul ned til en maksimal dybde på 5 000 m og med obligatorisk udkerning ved prospekteringsintervallerne

4. fases varighed: 12 måneder

omfang: analyse af de indsamlede data

9) **Koncessionsperioden:**

Koncessionsperioden er 10 år, herunder:

— en prospekterings- og efterforskningsfase af fem års varighed, som begynder på den dato, hvor koncessionen tildeles

— en udvindingsfase, som begynder på den dato, hvor der opnås en investeringsbeslutning.

10) **Specifikke betingelser for, hvordan aktiviteterne gennemføres, og hvordan den offentlige sikkerhed, den offentlige sundhed, miljøbeskyttelsen og den rationelle forvaltning af forekomsterne sikres:**

Gennemførelsen af koncessionens arbejdsprogram må ikke overtræde jordejernes rettigheder og ophæver ikke forpligtelsen til at overholde de yderligere krav, der er fastsat i lovgivningen, navnlig i loven om geologiske undersøgelser og minedrift, og krav vedrørende arealanvendelse, miljøbeskyttelse, landbrugsarealer og skove, natur, vand og affald.

11) **Standardaftale om fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Standardaftalen er vedlagt som bilag til dette dokument.

12) **Oplysninger vedrørende størrelsen på gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder:**

Gebyret for fastsættelse af udvindingsrettigheder for området »Ryki« i den femårige grundperiode er som minimum 205 866 PLN (med bogstaver: to hundrede og fem tusind otte hundrede og seksogtres zloty) om året. Det årlige gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder med henblik på prospektering og efterforskning af mineraler indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes kumulativt for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt af formanden for det centrale statistikkontor i den polske statstidende (*Monitor Polski*) (artikel 49h, stk. 3 og stk. 12, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift).

13) **Oplysninger vedrørende krav til bud og dokumentation fra tilbudsgivere:**

1. Buddene skal oplyse:

   1) tilbudsgiverens navn (firmabetegnelse) og hjemsted

   2) genstanden for buddet sammen med en beskrivelse, der afgrænser det område, som koncessionen gælder, og som udvindingsrettighederne fastsættes for

   3) den periode, som koncessionen skal gælde i, varigheden af prospekterings- og efterforskningsfasen og datoen for indledningen af aktiviteterne

   4) formålet med, omfanget af og arten af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften samt oplysninger om det arbejde, der skal gennemføres for at opnå det tilsigtede mål, og de teknologier, der skal anvendes

   5) en tidsplan opdelt i år for det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, og dette arbejdes omfang

6) en tidsplan for og omfanget af den obligatoriske indsamling af de prøver, som fremskaffes i løbet af geologiske operationer, herunder borekerner, som omhandlet i artikel 82, stk. 2, nr. 2, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift

7) tilbudsgiverens ejendomsrettigheder til fast ejendom (område), hvor de tilsigtede aktiviteter skal gennemføres, eller de rettigheder, som tilbudsgiveren ansøger om at få fastsat

8) en liste over de områder, der dækkes af naturbeskyttelsesordninger — dette krav vedrører ikke projekter, for hvilke der kræves en afgørelse om miljøbetingelser

9) metoden til at modvirke de tilsigtede aktiviteters skadelige påvirkning af miljøet

10) omfanget af de geologiske oplysninger, som tilbudsgiveren har til rådighed

11) erfaring inden for prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster eller udvinding af kulbrinter, således at der kan garanteres sikker drift, beskyttelse af menneskers og dyrs liv og sundhed samt beskyttelse af miljøet

12) teknisk kapacitet til henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter, især hvad angår rådighed over et passende teknisk, organisatorisk, logistisk og personalemæssigt potentiale

13) finansiel kapacitet, der skal kunne yde en tilstrækkelig garanti for, at aktiviteter i forbindelse med henholdsvis prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter gennemføres, især hvad angår kilder til og metoder for finansiering af de tilsigtede aktiviteter, herunder størrelsesforholdet mellem egenkapitalen og den eksterne finansiering

14) den foreslåede teknologi til gennemførelse af det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer, eller minedriften

15) det foreslåede gebyr for fastsættelse af udvindingsrettigheder, som ikke er lavere end beløbet i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren

16) den foreslåede form for sikkerhedsstillelse

17) hvis flere enheder indgiver et fælles bud, skal følgende oplyses:

a) navn (firmabetegnelse) og hjemsted på alle de tilbudsgivere, som i fællesskab indgiver buddet

b) operatøren

c) den i samarbejdsaftalens foreslåede opdeling i procent af omkostningerne ved det geologiske arbejde, herunder geologiske operationer.

2. Bud, som indgives i udbudsproceduren, skal leve op til de krav og betingelser, som er fastlagt i den meddelelse, der indleder udbudsproceduren.

3. Følgende dokumenter skal vedlægges buddene:

1) dokumentation for eksistensen af de omstændigheder, der beskrives i buddet, navnlig uddrag fra de relevante registre

2) dokumentation for, at der er blevet indbetalt depositum

3) et eksemplar af den afgørelse, der bekræfter det positive udfald af en kvalifikationsprocedure, jf. artikel 49a, stk. 17, i loven om geologiske undersøgelser og minedrift

4) grafiske bilag, som er udarbejdet i overensstemmelse med kravene om kort over miner og viser landets administrative grænser

5) skriftlige erklæringer om at stille tekniske ressourcer til rådighed for den enhed, som deltager i udbudsproceduren, hvis andre enheders tekniske ressourcer anvendes til gennemførelsen af koncessionen

6) to eksemplarer af projektmappen over geologiske operationer.

4. Tilbudsgivere kan på eget initiativ indgive yderligere oplysninger i deres bud eller vedlægge det yderligere dokumenter.

5. De dokumenter, som tilbudsgiverne indgiver, skal være originaler eller bekræftede kopier heraf, jf. den administrative retsplejelov. Dette krav finder ikke anvendelse på kopier af dokumenter, som skal vedlægges bud og er udarbejdet af den koncessionsgivende myndighed.

6. Dokumenter, som er forfattet på et fremmedsprog, skal indgives sammen med en oversættelse til polsk foretaget af en godkendt oversætter.

7. Bud skal indgives i en forseglet kuvert eller en forseglet pakke med angivelse af den tilbudsgivendes navn (firmanavn) og genstanden for udbudsproceduren.

8. Bud, som indgives efter udløbet af fristen for indgivelse af bud, returneres uåbnet til de budgivende.

14) **Oplysninger vedrørende metoden til indbetaling af depositum, størrelsen på depositummet og betalingsdatoen:**

De tilbudsgivende er forpligtet til at indbetale et depositum på 1 000 PLN (med bogstaver: et tusind zloty), før fristen for indgivelse af bud udløber.

AFSNIT IV ADMINISTRATIVE OPLYSNINGER

IV.1) **Budvurderingsudvalget**

Den koncessionsgivende myndighed udpeger et budvurderingsudvalg, som har til formål at gennemføre udbudsproceduren og udvælge det mest fordelagtige bud. Udvalgets opbygning og forretningsorden er fastlagt i kabinetsforordningen af 28. juli 2015 om indgivelse af bud på koncessioner på prospektering og efterforskning af kulbrinteforekomster samt udvinding af kulbrinter såvel som koncessioner på udvinding af kulbrinter (Polens lovtidende 2015, nr. 1171). Budvurderingsudvalget indgiver rapport om udbudsproceduren til godkendelse hos den koncessionsgivende myndighed. Rapporten er sammen med buddene og alle de dokumenter, der er knyttet til udbudsproceduren, tilgængelig for andre tilbudsgivende enheder.

IV.2) **Yderligere forklaringer**

Senest syv dage efter datoen for offentliggørelse af denne meddelelse kan interesserede enheder anmode den koncessionsgivende myndighed om at forklare de detaljerede budspecifikationer yderligere. Senest syv dage efter modtagelsen af anmodningen vil den koncessionsgivende myndighed offentliggøre sine forklaringer i *Biuletyn Informacji Publicznej* (den offentlige informationsbulletin) på siden for den pågældende myndigheds administrative underkontor.

IV.3) **Yderligere oplysninger**

Den polske geologiske tjeneste har samlet de fulde oplysninger om det område, der er omfattet af udbudsproceduren, i en *Pakiet danych geologicznych* (geologisk datapakke), som kan anskaffes på miljøministeriets websted (www.mos.gov.pl) og fra Departamencie Geologii i Koncesji Geologicznych (Departementet for geologi og geologiske koncessioner)

Ministerstwo Środowiska (Miljøministeriet)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLEN
Tlf. +48 223692449
Fax +48 223692460

BILAG

AFTALE

om fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Ryki«

indgået i Warszawa den ..... 2016 mellem:

den polske stat, der repræsenteres af miljøministeren, på hvis vegne Mariusz Orion Jędrysek, der er statssekretær ved miljøministeriet og Polens chefgeolog, handler med fuldmagt nr. 5 af 27. januar 2016, i det følgende benævnt »staten«

og

XXX med følgende hjemsted: ..... (fuldstændig adresse) .....

i det følgende benævnt »udvindingsrettighedsindehaveren«,

med følgende ordlyd:

Afsnit 1

1. Staten, der som eneejer af undergrunden i den del af jordens skorpe, som ligger inden for kommunerne Gniewoszów, Sieciechów og Trojanów, byen og kommunen Kozienice i provinsen Mazowieckie, kommunerne Kłoczew, Stężyca, Nowodwór, Ułęż, Michów, Abramów, Baranów, Żyrzyn, Puławy, Końskowola, Kurów og Markuszów, byerne og kommunerne Ryki og Nałęczów samt byerne Dęblin og Puławy i provinsen Lublin, hvis områder er afgrænset af linjerne mellem punkterne (1 til 25) med følgende koordinater i koordinatsystemet PL-1992

Nr.	Koordinater	
	X	Y
1	435 481,979	700 604,461
2	412 349,860	725 578,280
3	407 494,550	731 105,463
4	398 381,374	724 478,081
5	391 027,020	724 815,787
6	398 721,512	708 533,597
7	406 938,848	691 560,887
8	407 325,820	692 222,720
9	409 150,210	695 716,820
10	416 283,820	695 521,790
11	417 513,160	683 035,520
12	420 925,352	682 944,964
13	421 010,200	685 294,800
14	420 923,257	685 271,705
15	420 469,347	685 725,435

Nr.	Koordinater	
	X	Y
16	420 460,444	686 189,020
17	419 968,312	687 320,488
18	419 554,494	687 716,988
19	419 553,988	688 409,446
20	420 317,355	689 664,428
21	420 580,600	689 659,355
22	421 133,163	688 618,600
23	421 361,480	694 639,270
24	424 645,990	692 342,610
25	435 143,760	691 942,040

fastsætter hermed de udvindingsrettigheder, som udvindingsrettighedsindehaveren har i det ovenfor beskrevne område, der afgrænses øverst af de overfladiske grundejendommes nedre grænser og afgrænses nederst af de Devone formationers bund, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren senest et år efter datoen for aftalen om fastsættelse af udvindingsrettigheder opnår koncession på prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Ryki«.

2. Hvis betingelsen i stk. 1 om at opnå koncession ikke opfyldes, bortfalder forpligtelserne i nærværende aftale.

3. Inden for det område af bjergmassen, som er afgrænset i stk. 1, kan udvindingsrettighedsindehaveren:

1) gennemføre aktiviteter i Devone og Karbone formationer i forbindelse med prospektering og efterforskning af af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas og

2) i resten af området gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige for at skaffe adgang til de Devone og Karbone formationer.

4. Overfladearealet for det ovenfor beskrevne områdes lodrette projektion er 968,69 km^2.

Afsnit 2

1. Aftalen om fastsættelse af udvindingsrettigheder træder i kraft på den dato, hvor der opnås koncession.

2. Udvindingsrettighederne fastsættes for en periode på 10 år, herunder fem år til prospekterings- og efterforskningsfasen og fem år til udvindingsfasen, med forbehold af bestemmelserne i afsnit 9.

3. Udvindingsrettighederne udløber den dato, hvor koncessionen bringes til ophør.

Afsnit 3

1. Udvindingsrettighederne giver udvindingsrettighedsindehaveren eksklusiv ret til at udnytte området som beskrevet i afsnit 1 til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Ryki« og til at gennemføre alle de operationer og aktiviteter, som er nødvendige med dette mål for øje, inden for området i overensstemmelse med gældende lovgivning, især loven om geologiske undersøgelser og minedrift af 9. juni 2011 (Polens lovtidende (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 196, som ændret), i det følgende benævnt »loven om geologiske undersøgelser og minedrift«, og afgørelser truffet i medfør heraf. I prospekterings- og efterforskningsfasen må udvindingsrettighedsindehaveren kun udvikle de mineralressourcer, der efterforskes, i den grad, der kræves for at kunne udarbejde geologisk og investeringsmæssig dokumentation.

2. Udvindingsrettighedsindehaveren forpligter sig til skriftligt at underrette staten om alle ændringer, der medfører ændringer af navn, organisatorisk form eller registrerings- og identifikationsnumre eller medfører forøgelse eller nedsættelse af selskabskapitalen, overførsel af koncessionen i kraft af lovgivningen til en anden enhed, indgivelse af en konkursbegæring, afsigelse af et konkursdekret eller indledning af en akkord- eller likvidationsprocedure. Staten kan i disse tilfælde kræve de nødvendige forklaringer herpå. Staten skal underrettes inden for 30 dage fra den dato, hvorpå de ovenstående omstændigheder indtræffer.

Afsnit 4

Aftalen berører ikke tredjemands rettigheder, navnlig jordejeres, og udvindingsrettighedsindehaveren fritages ikke for forpligtelsen til at overholde lovgivningens bestemmelser, navnlig i forbindelse med prospektering og efterforskning af mineraler samt beskyttelse og udnyttelse af miljøressourcer.

Afsnit 5

Staten forbeholder sig ret til inden for det område, som er beskrevet i afsnit 1, stk. 1, at fastsætte udvindingsrettigheder til gennemførelse af andre aktiviteter end dem, der er anført i aftalen, på en måde, som ikke krænker udvindingsrettighedsindehaverens rettigheder.

Afsnit 6

1. For hvert års udvindingsret (dvs. en periode på 12 måneder i træk) i de fem år, som prospekterings- og efterforskningsfasen varer, betaler udvindingsrettighedsindehaveren følgende gebyr for udvindingsrettighederne til det område, som er beskrevet i afsnit 1, stk. 1, til staten:

   a) ..... PLN (*beløb*) (*med bogstaver:* ..... *zloty*) for det første års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   b) ..... PLN (*beløb*) (*med bogstaver:* ..... *zloty*) for det andet års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   c) ..... PLN (*beløb*) (*med bogstaver:* ..... *zloty*) for det tredje års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   d) ..... PLN (*beløb*) (*med bogstaver:* ..... *zloty*) for det fjerde års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   e) ..... PLN (*beløb*) (*med bogstaver:* ..... *zloty*) for det femte års udvindingsret regnet fra den dato, hvor aftalen trådte i kraft, inden for 30 dage regnet fra begyndelsen af dette års udvindingsret

   — med forbehold af bestemmelserne i stk. 2.

2. Hvis gebyrets betalingsdato for et givent års udvindingsret falder mellem den 1. januar og den 1. marts, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret inden den 1. marts. Hvis gebyret indeksreguleres i henhold til stk. 3-5, skal udvindingsrettighedsindehaveren dog tidligst betale gebyret på meddelelsesdatoen for det i stk. 3 omhandlede indeks efter at have taget hensyn til dette indeks.

3. Det i stk. 1 omhandlede gebyr indekseres efter de gennemsnitlige årlige forbrugerprisindekser, som fastsættes for perioden fra indgåelsen af nærværende aftale til året forud for gebyrets betalingsdato, som meddelt af formanden for det centrale statistikkontor i *Monitor Polski* (den polske statstidende).

4. Hvis gebyrets betalingsdato falder i samme kalenderår, hvor aftalen blev indgået, indekseres gebyret ikke.

5. Hvis aftalen blev indgået og trådte i kraft i året forud for det år, hvor gebyrets betalingsdato falder, indekseres gebyret ikke, såfremt udvindingsrettighedsindehaveren betaler det inden udgangen af det kalenderår, hvor aftalen blev indgået og trådte i kraft.

6. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren mister de udvindingsrettigheder, som fastsættes i aftalen, før udløbet af den periode, der er omhandlet i afsnit 2, stk. 1-2, forpligtes udvindingsrettighedsindehaveren til at betale gebyret for hele det års udvindingsret, hvor disse rettigheder blev mistet. Hvis udvindingsrettighederne til gengæld mistes som følge af, at koncessionen trækkes tilbage, eller som følge af en af de grunde, der er omhandlet i afsnit 9, stk. 1, stk. 3, eller stk. 4, skal udvindingsrettighedsindehaveren betale gebyret for hele den udvindingsretsperiode, der er omhandlet i afsnit 2, stk. 1-2, under hensyntagen til indekseringen for året forud for aftalens opsigelse. Gebyret betales inden for 30 dage efter den dato, hvor udvindingsrettighederne blev mistet. Tabet af udvindingsrettighederne fritager ikke udvindingsrettighedsindehaveren fra de miljømæssige forpligtelser i forbindelse med genstanden for udvindingsrettighederne, navnlig forpligtelser i forbindelse med beskyttelse af forekomster.

7. Udvindingsrettighedsindehaveren skal indbetale gebyret for udvindingsrettighederne på miljøministeriets bankkonto hos den polske nationalbanks filial i Warszawa med kontonummer 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 med henblik på fastsættelse af udvindingsrettigheder til prospektering og efterforskning af olie- og naturgasforekomster samt udvinding af olie og naturgas i området »Ryki«.

   Betalingsdatoen er den dato, hvor beløbet krediteres statens konto.

8. Gebyret, som beskrives i stk. 1, omfattes ikke af afgiften på varer og tjenester (moms). Hvis lovgivningen ændres således, at de aktiviteter, som er genstand for denne aftale, beskattes, forøges gebyret med et beløb, som svarer til den skyldige skat.

9. Staten underretter udvindingsrettighedsindehaveren skriftligt om ændringer af kontonummeret i stk. 7.

10. Udvindingsrettighedsindehaveren fremsender kopier af dokumentationen for betalingen af det i stk. 1 omhandlede gebyr til staten inden for syv dage fra betalingsdatoen for gebyret for fastsættelsen af udvindingsrettighederne.

Afsnit 7

Efter at udvindingsrettighedsindehaveren har opnået en investeringsbeslutning med betingelserne for udvinding af olie og naturgas, underskriver parterne inden for 30 dage fra datoen for investeringsbeslutningen et bilag til aftalen, som fastsætter betingelserne for gennemførelsen af aftalen under udvindingsfasen.

Afsnit 8

Udvindingsrettighedsindehaveren kan først benytte de i afsnit 1, stk. 1, omhandlede udvindingsrettigheder efter at have modtaget skriftligt samtykke fra staten.

Afsnit 9

1. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren overtræder forpligtelserne i aftalen, kan staten i henhold til bestemmelserne i stk. 3-4 opsige aftalen med øjeblikkelig virkning. I så fald kan udvindingsrettighedsindehaveren ikke fremsætte nogen ejendomskrav. Aftalen opsiges dog ikke, hvis udvindingsrettighedsindehaveren har overtrådt forpligtelserne i aftalen på grund af *force majeure*.

2. Hvis aftalen opsiges som følge af en af de i stk. 1 omhandlede grunde, betaler udvindingsrettighedsindehaveren en konventionalbod til staten på 25 % af gebyret for hele den udvindingsretsperiode, der er omhandlet i afsnit 2, stk. 1-2, under hensyntagen til indekseringen for året forud for aftalens opsigelse.

3. Hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke betaler gebyret senest syv dage efter fristerne i afsnit 6, stk. 1-2, anmoder staten udvindingsrettighedsindehaveren om at betale det udestående gebyr inden for syv dage, efter at anmodningen er modtaget. Efterkommes anmodningen ikke, opsiges aftalen med øjeblikkelig virkning.

4. Staten kan helt eller delvist opsige aftalen med 30 dages varsel med virkning fra udgangen af kalendermåneden, hvis udvindingsrettighedsindehaveren ikke underretter staten om de i afsnit 3, stk. 2, omhandlede omstændigheder inden for 30 dage fra den dato, hvorpå omstændighederne indtræffer.

5. Udvindingsrettighedsindehaveren er bundet af nærværende aftale indtil datoen for koncessionens ophør og kan ikke opsige aftalen.

6. Aftalen opsiges skriftligt. I modsat fald er opsigelsen ugyldig.

7. Parterne er enige om, at det i afsnit 6, stk. 1, omhandlede gebyr for udvindingsrettighederne ikke tilbagebetales, hvis staten opsiger aftalen.

8. Staten forbeholder sig ret til at søge erstatning ud over konventionalboden for brud på aftalens almindelige betingelser, hvis det tab, der er lidt af staten, overstiger konventionalboden.

Afsnit 10

I tilfælde af force majeure bestræber parterne sig straks på at opnå enighed om videre handling. »*Force majeure*« forstås som en uventet begivenhed, som direkte påvirker udvindingsrettighedsindehaveren, forhindrer gennemførelsen af de aktiviteter, som aftalen omhandler, og ikke kan forudsiges eller undgås.

Afsnit 11

Udvindingsrettighedsindehaveren kan søge om hel eller delvis forlængelse af aftalen. Dette skal gøres skriftligt, da ansøgningen ellers er ugyldig.

Afsnit 12

Hvis aftalen opsiges, har udvindingsrettighedsindehaveren ikke ret til at fremsætte krav over for staten på baggrund af en forøgelse af værdien af genstanden for udvindingsrettighederne.

Afsnit 13

Tvister, som opstår i forbindelse med aftalen, bilægges ved den almindelige domstol, der har jurisdiktion over de statslige institutioner.

Afsnit 14

Med hensyn til spørgsmål, der ikke er omfattet af aftalen, finder bestemmelserne i loven om geologiske undersøgelser og minedrift og civilloven anvendelse, navnlig de bestemmelser, som omhandler kontrakter.

Afsnit 15

Udvindingsrettighedsindehaveren afholder omkostningerne ved aftalens indgåelse.

Afsnit 16

Ændringer af aftalen foretages skriftligt. I modsat fald er ændringerne ugyldige.

Afsnit 17

Nærværende aftale er udfærdiget i tre identiske kopier (én kopi til udvindingsrettighedsindehaveren og to kopier til miljøministeren).

Staten **Udvindingsrettighedsindehaveren**